

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт международных отношений
Отделение Высшая школа иностранных языков и перевода



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

Проф. Д.А. Таюрский



» _____ 20__ г.

подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Задачи и техника лингвистической экспертизы

Направление подготовки: 45.04.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Теория перевода, межкультурная и межъязыковая коммуникация

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2020

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Бобырева Н.Н. (Кафедра европейских языков и культур, Высшая школа иностранных языков и перевода), Natalya.Bobyreva@kpfu.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-26	способностью выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
ПК-34	владением современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

- научные и методические основы лингвистической экспертизы как прикладной области лингвистики;
- методику проведения лингвистической экспертизы спорных текстов;
- правила оформления экспертного заключения.

Должен уметь:

- представлять лингвистическое исследование в форме экспертного заключения;
- применять лингвистические знания при проведении экспертизы текста.

Должен владеть:

- лингвистическими методами анализа языка и текста в практике решения экспертных задач;
- навыками формулирования экспертного знания по филологическим дисциплинам (модулям).

Должен демонстрировать способность и готовность:

- проводить экспертизу конкретных текстов;
- использовать методы структурно-языкового, лексико-семантического, стилистического анализа при проведении экспертизы текста.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.В.ДВ.04.02 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.04.02 "Лингвистика (Теория перевода, межкультурная и межъязыковая коммуникация)" и относится к дисциплинам по выбору.

Осваивается на 1 курсе в 2 семестре.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) на 108 часа(ов).

Контактная работа - 9 часа(ов), в том числе лекции - 8 часа(ов), практические занятия - 0 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 1 часа(ов).

Самостоятельная работа - 99 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет во 2 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Судебная лингвистическая экспертиза как отрасль юридической лингвистики	2	2	0	0	15
2.	Тема 2. Судебная лингвистическая экспертиза по делам об оскорблении	2	1	0	0	14
3.	Тема 3. Судебная лингвистическая экспертиза по делам о клевете и распространении не соответствующих действительности порочащих сведений	2	1	0	0	14
4.	Тема 4. Судебная лингвистическая экспертиза по делам о разжигании межнациональной, религиозной, социальной розни и призывам к экстремистской деятельности	2	1	0	0	14
5.	Тема 5. Судебная лингвистическая экспертиза по делам, связанным с угрозой	2	1	0	0	14
6.	Тема 6. Типовые вопросы и пределы компетенции лингвиста-эксперта	2	1	0	0	14
7.	Тема 7. Экспертиза товарного знака	2	1	0	0	14
	Итого		8	0	0	99

4.2 Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. Судебная лингвистическая экспертиза как отрасль юридической лингвистики

Правовая основа судебно-экспертной деятельности. Лингвистическая экспертиза в процессуально-юридическом аспекте. Субъект экспертизы. Типы экспертиз. Объект и предмет лингвистической экспертизы. Цели и задачи лингвистической экспертизы. Методические основы судебно-экспертного лингвистического исследования.

Тема 2. Судебная лингвистическая экспертиза по делам об оскорблении

Общая характеристика экспертных задач по делам об оскорблении. Оскорбление как феномен права. Феномен оскорбления в правосознании лингвиста. Решение проблемы оскорбления в лингвистической экспертологии. Оскорбление как форма речевого поведения (оскорбление как речевой акт). Другие формы речевого поведения, способные вызывать перлокутивный эффект обиды (обвинение и понижение статуса). Проблемы экспертной квалификации неприличной формы.

Тема 3. Судебная лингвистическая экспертиза по делам о клевете и распространении не соответствующих действительности порочащих сведений

Общая характеристика экспертных задач. Фактивные и оценочные утверждения как феномен права. Проблема разграничения категорий "событие", "оценка", "факт", "мнение". Проблема разграничения категорий "сведений / мнение", "оценка / факт". Противопоставление определенных и неопределенных высказываний. Противопоставление оценочных и описательных (дескриптивных) высказываний. Проблема разграничения категорий

"факт" и "событие".

Тема 4. Судебная лингвистическая экспертиза по делам о разжигании межнациональной, религиозной, социальной розни и призывам к экстремистской деятельности

Общая характеристика экспертных задач. Содержание понятий "действие", "возбуждение", "вражда", "унижение национального достоинства", "пропаганда", "национальная, религиозная, расовая исключительность или превосходство", "призыв", "обоснование", "оправдание". Призывы как феномен права. Призыв как речевой акт.

Тема 5. Судебная лингвистическая экспертиза по делам, связанным с угрозой

Общая характеристика экспертных задач. Угроза как феномен права. Угроза как речевой акт. Структура речевого акта угрозы: участники, условия успешности, условия искренности. Контактная и дистантная формы угрозы. Нейтрализация угрозы как речевого акта. Прямая и косвенная угроза. Примеры текстов, содержащих угрозу.

Тема 6. Типовые вопросы и пределы компетенции лингвиста-эксперта

Проблема разграничения лингвистического и юридического уровней в лингвистической экспертизе. Типовые вопросы и пределы компетенции лингвиста-эксперта в рамках решения экспертных задач по различным категориям дел: дела об оскорблении; дела о распространении не соответствующих действительности порочащих сведений и клевете; дела

о призывах к экстремистской деятельности, а также возбуждении расовой, религиозной, национальной и социальной ненависти и вражды; дела, связанные с квалификацией угрозы. Основные термины, используемые в экспертных исследованиях спорных текстов.

Тема 7. Экспертиза товарного знака

Понятие товарного знака. Место товарного знака в системе коммерческой номинации. Функционирование товарного знака. Проведение лингвистической экспертизы товарного знака. Методы, используемые в процессе лингвистической экспертизы товарного знака. Основные понятия и термины, связанные с экспертизой товарного знака.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;
- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

АНО ?Лаборатория лингвистических исследований и экспертиз? - <http://lingvo-sudexp.ru/>

Ассоциация лингвистов-экспертов Юга России - <http://www.ling-expert.ru/>

Воронежская ассоциация экспертов-лингвистов - <http://sterninia.ru/index.php/vael>

Гильдия лингвистов-экспертов по документационным и информационным спорам - <http://www.rusexpert.ru/>

Региональной общественной организации Алтайского края Ассоциация лингвистов-экспертов и преподавателей ?Лексис? - <http://lexis.webservis.ru/>

Сибирская ассоциация лингвистов-экспертов - <http://siberia-expert.com/>

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
лекции	Работа на лекции предполагает написание подробных конспектов. Для проработки и повторения материала рекомендуется выделять в материале проблемные вопросы и группировать информацию вокруг них. Желательно выделять в используемой литературе вопросы, на которые разными авторами могут быть даны различные ответы. На основании постановки таких вопросов следует собирать аргументы в пользу различных вариантов решения поставленных проблем.
самостоятельная работа	Работа с рекомендуемой литературой предполагает следующие шаги: - постановка проблемы; - варианты решения; - аргументы в пользу тех или иных вариантов решения. На основе выделения этих элементов проще составлять собственную аргументированную позицию по рассматриваемому вопросу. При работе с терминами необходимо обращаться к словарям, в том числе доступным в Интернете, например на сайте http://dic.academic.ru .
зачет	При подготовке к зачету необходимо опираться прежде всего на рекомендуемые источники, которые рассматривались на лекциях в течение семестра. Но также может понадобиться материал, изучавшийся по другим лингвистическим дисциплинам, поэтому стоит обращаться к соответствующим источникам (учебникам, справочникам, словарям). В каждом билете на зачете содержится два вопроса. Оценивается полнота ответа, его содержание и способность отвечать на поставленные вопросы.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Мультимедийная аудитория.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.04.02 "Лингвистика" и магистерской программе "Теория перевода, межкультурная и межъязыковая коммуникация".

Приложение 2
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.ДВ.04.02 Задачи и техника лингвистической
экспертизы

Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 45.04.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Теория перевода, межкультурная и межъязыковая коммуникация

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2020

Основная литература:

- 1) Баранов, А.Н. Лингвистическая экспертиза текста : теория и практика : учеб. пособие / А.Н. Баранов. - 6-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2018. - 592 с. - ISBN 978-5-9765-0083-9. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1032443> (дата обращения: 22.04.2020). - Режим доступа: по подписке.
- 2) Березин, Ф.М. Общее языкознание: учебное пособие для студентов педагогических институтов по специальности 'Русский язык и литература': [для студентов филологических и лингвистических специальностей] / Ф. М. Березин, Б. Н. Головин. - Москва: Альянс, 2014. - 415, [1] с. (148 экз.)

Дополнительная литература:

- 1) Бринев, К. И. Теоретическая лингвистика и судебная лингвистическая экспертиза : монография / К. И. Бринев. - 2-е изд., доп. - Москва : Флинта, 2012. - 330 с. - ISBN 978-5-9765-1353-2. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/454814> (дата обращения: 22.04.2020). - Режим доступа: по подписке.
- 2) Норман, Б. Ю. Теория языка : учеб. пособие / Б. Ю. Норман. - 4-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2012. - 296 с.: ил. - ISBN 978-5-89349-498-3. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/496373> (дата обращения: 22.04.2020). - Режим доступа: по подписке.
- 3) Русский язык и культура речи: учебник для бакалавров: учебник для студентов высших учебных заведений / [В. И. Максимов, Т. Ю. Волошинова, Е. В. Ганапольская и др.]; под ред. В. И. Максимова, А. В. Голубевой. - 3-е изд., перераб. и доп. - Москва: Юрайт, 2012. - 382 с.

Приложение 3
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.ДВ.04.02 Задачи и техника лингвистической
экспертизы

Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Направление подготовки: 45.04.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Теория перевода, межкультурная и межъязыковая коммуникация

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2020

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.